

## **EL SIGLO DEL VIENTO Y LAS DICTADURAS: UNA MIRADA SOCIOCRTICA**

Romina Estael Otazú Melgarejo<sup>1</sup>

### **Resumen**

La literatura y la sociedad son dos ámbitos que guardan estrecha relación e interacción en la medida en que los acontecimientos y las formas de vida de una época y de una región quedan impregnados en la obra literaria, y esta a su vez contribuye a la comprensión de los mismos.

La representación de los hechos y vivencias, frecuentemente, se traduce en manifestaciones de crítica social debido a que en el contexto de producción de la obra literaria se constatan diversos aspectos vulnerados de la sociedad.

En ese sentido, el estudio constituye un análisis literario sobre los textos de *El siglo del viento* de la trilogía de *Memoria del fuego* de Eduardo Galeano. El mismo se ubica en el tercer volumen de la serie y comprende numerosos textos breves que versan sobre la realidad de América Latina.

La investigación, que se enmarca en el enfoque cualitativo, responde al análisis de los textos que tratan sobre la dictadura durante los años 70 del siglo XX en unos países de Latinoamérica y tiene como objetivo revelar a través de los presupuestos teóricos de la sociocrítica los procesos y prácticas semióticas implicadas en las estructuras lingüísticas de los textos y su correlato con la formación social de la época. Dicho abordaje permite la comprensión de los textos en sus distintos niveles considerando su configuración interna hasta alcanzar una instancia sociohistórica e ideológica.

**Palabras clave:** crítica, dictadura, formación discursiva, formación social.

---

<sup>1</sup> Universidad Nacional de Asunción, Facultad de Filosofía. Paraguay.  
Correo electrónico: rominaletras@gmail.com

## **EL SIGLO DEL VIENTO AND DICTATORSHIPS: A SOCIO-CRITICAL VIEW**

### **Abstract**

Literature and society are two areas that are closely related and interact to the extent that the events and ways of life of an era and a region are impregnated in the literary work, and this in turn contributes to the understanding of them.

The representation of events and experiences frequently translates into manifestations of social criticism, since in the context of the production of the literary work, various vulnerable aspects of society are observed.

In this sense, the study constitutes a literary analysis of the texts of *El siglo del viento* of the trilogy *Memoria del fuego* by Eduardo Galeano. It is located in the third volume of the series and includes numerous short texts that deal with the reality of Latin America.

The research, which is framed in the qualitative approach, responds to the analysis of texts dealing with the dictatorship during the 70s of the twentieth century in some Latin American countries and aims to reveal through the theoretical assumptions of sociocriticism the semiotic processes and practices involved in the linguistic structures of the texts and their correlation with the social formation of the time. This approach allows the understanding of texts at different levels, considering their internal configuration until reaching a socio-historical and ideological instance.

**Keywords:** criticism, dictatorship, discursive formation, social formation.

## Introducción

*El siglo del viento* de Eduardo Galeano es una obra que se caracteriza por su extensión y complejidad. Posee numerosos textos que adquieren componentes estéticos, culturales, políticos, ideológicos y una aguda crítica social con base moral en la narración de la historia de América Latina, que en palabras del autor está contada «como quien mira el universo por el ojo de la cerradura».

En la complejidad de la obra, y en el ánimo del autor de difundir los acontecimientos poco divulgados en la historia oficial de su tiempo, uno de los aspectos que el volumen recoge son las prácticas dictatoriales del siglo XX en Latinoamérica. Los hechos se representan a través de un lenguaje expresivo y peculiar que a su vez es portador de la posición crítica del autor.

El abordaje de la obra se concreta, como se ha mencionado, a través del análisis e interpretación de dos textos del citado autor por medio de la teoría sociocrítica de Edmond Cros (2009) que es una obra que se identifica con una línea que considera el hecho literario como práctica social desde la organización interna del texto, a diferencia de la sociología de la literatura tradicional. Se interesa consecuentemente por el texto, la práctica de la escritura, las mediaciones y las producciones semiótico-ideológicas en un contexto histórico.

## Las dictaduras y el discurso heterogéneo

En la literatura latinoamericana y en el marco de la realidad social, la temática de la dictadura ha sido ampliamente entretejida por diversos autores con perspectivas y estilos variados; obra como *Yo El Supremo*, en consonancia con Rama (1985) plasma en sus líneas la realidad latinoamericana asumida desde una perspectiva identitaria y crítica.

En esa línea de «Nuestra América», *El siglo del viento* enfoca este lado del continente con su historia y conflictos, y el tratamiento de la dictadura ocupa una atención considerable. La ficcionalidad y la eventual mitificación de la figura del dictador, en el modo de expresión del autor, se reemplazan mayoritariamente por la referencialidad.

Desde la sociocrítica, los textos se aprecian como una unidad signífica complejamente codificada que absorbe en su constitución interna la realidad social también compleja y heterogénea. Es así que los acontecimientos sobre la dictadura plasmados en *El siglo del viento* se pueden restituir por medio de las herramientas que ofrece la mencionada teoría, dado que la misma se concentra en lo que el texto transcribe acerca de una época determinada y contribuye a una comprensión mayor. Los siguientes textos posibilitan la

lectura sociocrítica.

1976

Libertad

Pájaros prohibidos

Los presos políticos uruguayos no pueden hablar sin permiso, silbar, sonreír, cantar, caminar rápido ni saludar a otro preso. Tampoco pueden dibujar ni recibir dibujos de mujeres embarazadas, parejas, mariposas, estrellas ni pájaros.

Didaskó Pérez, maestro de escuela, torturado y preso *por tener ideas ideológicas*, recibe un domingo la visita de su hija Milay, de cinco años. La hija le trae un dibujo de pájaros. Los censores se lo rompen a la entrada de la cárcel.

Al domingo siguiente, Milay le trae un dibujo de árboles. Los árboles no están prohibidos, y el dibujo pasa. Didaskó le elogia la obra y le pregunta por los circulitos de colores que aparecen en las copas de los árboles, muchos pequeños círculos entre las ramas:

— *¿Son naranjas? ¿Qué frutas son?*

La niña lo hace callar:

— Ssshhhh.

Y en secreto le explica:

— *Bobo. ¿No ves que son ojos? Los ojos de los pájaros que te traje a escondidas.* (Galeano, 2015, p.280)

La referencia histórica de carácter político-social que reproduce el texto expone el método de restricción y censura empleados durante el sistema dictatorial en Uruguay en los años 70 como mecanismo de opresión a los grupos sociales con ideas disidentes al modelo de gobierno instalado y sus prácticas resultantes.

Desde el análisis sociocrítico se involucran consideraciones semióticas como el texto y la escritura. En ese dominio, la reproducción del referente envuelve la noción de las *mediaciones* en la medida en que en la relación entre la literatura y la sociedad interviene la actividad lingüística.

En el marco de la constitución textual, se advierte el funcionamiento del sistema semiótico articulado en dos estructuras, a saber, la referencia sociohistórica y la expresión

lingüística. Esta transferencia de lo social a lo textual, organizada a través del *ideosema*<sup>2</sup>, se plasma en el título «los pájaros prohibidos», sintagma que entrega un contenido simbólico sobre la libertad, condición que en el contexto se manifiesta severamente restringida.

La carga simbólica de la libertad está representada con el vuelo de los pájaros, en tanto que las mujeres embarazadas, las estrellas, las parejas, son susceptibles de representación de la esperanza, dada la correspondencia con la procreación, la luz y la unión, respectivamente. Tales representaciones de connotación positiva están excluidas en el lugar de reclusión con el objetivo de desmoralizar o deprimir el ánimo de los presos y desalentar ideas de libertad.

De la lectura de la secuencia narrativa, se infieren los *núcleos semánticos articuladores*— los ideosemas— «transgresión» y «prohibición» que estructuran las prácticas sociales y discursivas, y se comportan como mediadores entre la realidad mentada y el texto construido alrededor de tales representaciones.

El ideosema, en términos más amplios, es «un eje entre lo prediscursivo y discursivo» (Cros, 2009, p. 82); un enlace que permite una interconexión con el mundo exterior a través de *polaridades nocionales* que evidencian prácticas sociales emparentadas con la práctica ideológica. Así, los ideosemas expresados en forma de opuestos —transgresión y prohibición— se potencian y contribuyen a la producción del sentido del texto y a su estructuración en todos los niveles. Los opuestos funcionan como núcleos unificadores que se codifican en el discurso por medio de la práctica social de la represión dictatorial y el desafío al sistema como medio para alcanzar la libertad, y se explicitan en el nivel denotativo mediante sintagmas y enunciados que describen prácticas típicas de la dictadura, como «presos políticos», «hablar sin permiso», «torturado y preso», «La hija le trae un dibujo de pájaros», «Los censores se lo rompen a la entrada de la cárcel», entre otras formulaciones lingüísticas reveladoras.

Las mencionadas construcciones también demuestran que la prohibición y la represión son resultantes de las ideas divergentes en relación con el sistema hegemónico. En consecuencia, la prohibición motiva la transgresión como medio para conquistar la libertad, hecho que se manifiesta en la acción llevada a cabo por la niña.

Por consiguiente, la tensión entre los términos opuestos otorga dinamismo al texto en cuanto a su constitución y lo estructura en sus distintos niveles, a saber, denotativo, connotativo, con derivación social, histórica e ideológica.

### **La convergencia del signo y la ideología**

---

2 Articulador semiótico-ideológico que juega un papel de eje entre la sociedad y lo textual.

La sociocrítica adquiere como objeto de estudio el texto y este se compone de un conjunto de significantes que están coherentemente estructurados. El signifiante<sup>3</sup>, a su vez, se presenta como un elemento semiótico-ideológico porque, entre otras justificaciones, «no se puede considerar al hombre fuera de la sociedad y de las condiciones socio-económicas, y de esta configuración procede el contenido de su psiquismo expresado en fenómenos ideológicos y sociológicos» (Cros, 2009, p. 94). El individuo es, en ese sentido, un sujeto cultural<sup>4</sup> que se expresa de forma compleja.

El carácter semiótico-ideológico del signifiante explica que las expresiones comuniquen más allá de su acepción lingüística y produzcan un conjunto de representaciones al individuo porque el signo «significan solo por lo que expresan y por lo que es y por lo que transcribe, por la manera como se combina con los demás signos y por la manera como funciona con arreglo al enunciado y con arreglo al código» (Cros, 2009, p.286).

Dicha cualidad se materializa en el discurso referido «*por tener ideas ideológicas*», que en el contexto actúa como portador de un esquema de pensamiento ligado al sistema contestatario de la época y no constituye un simple juego de palabras o frase redundante. También su resonancia varía según la configuración de los grupos sociales, de modo que «*ideas ideológicas*» puede representar para un sector proceso de lucha y de reivindicación, mientras que para otro sector este calificativo o el conjunto de la frase, sin estar desprovisto de sentido peyorativo, puede asociarse a un colectivo de personas con ideas agitadoras.

En «*ideas ideológicas*» la frase no constituye, entonces, una expresión con una semántica llana, sino que en la situación comunicativa se aplica a las percepciones de grupos no afines al poder, y connota, por ende, amenaza al gobierno, con motivaciones y justificaciones de prácticas represivas por parte de políticos y militares para su anulación.

Con respecto a esta propiedad del signo, el teórico francés argumenta que el mismo «es un espacio cargado de memoria y donde se entrecruzan voces venidas de horizontes y de tiempos históricos diversos y que por tanto reproduce y redistribuye intenciones y contradicciones» (Cros, 2009, p. 94).

En otros términos, la connotación de la frase «*ideas ideológicas*» trasunta concepciones de grupos sociales y de sus circunstancias conflictivas; a su vez proviene de una situación comunicativa compleja y su significado desemboca en sistema de vida en sociedad en un tiempo y espacio determinados, con sus ideas y enfrentamientos.

---

3 Signo y signifiante se utilizan aquí con sentido equivalente.

4 Combinación del sujeto de deseo y sujeto transindividual. Sujeto de deseo, entiéndase en el contexto del campo del Psicoanálisis.

La cualidad semiótico-ideológica, por otra parte, se imprime en variados signos; no solamente en aquellos en que la asociación con el medio político, social o ideológico es explícita<sup>5</sup>. Así:

Un significante que forma parte de nuestra vida cotidiana, utilizado a lo largo del día, y que es, en apariencia, tan liso, tan inocente, tan poco problemático, se abre así literalmente sobre unas existencias, unas experiencias, unos traumatismos, unas esperanzas, unas subjetividades verdaderamente infinitas (Cros, 2009, p.95).

De esta forma, por medio de la huella discursiva y el trabajo de la escritura, se puede reconstruir la sociedad desde su dimensión socioeconómica, histórica e ideológica. Es decir, la estructura interna de la obra y del texto saca a la luz la estructura del espacio social en el cual se desarrollan las acciones.

Por tanto, la connotación con carga semántica negativa del citado ejemplo remite a una sociedad conformada por estructuras económicas inicuas, lo que implica, a su vez, una formación social de contrastados sectores privilegiados y cuestionadores; dicha formación social favorece percepciones del mundo también encontradas y plasmadas finalmente en el discurso.

1977

Brasilia

Tijeras

Más de mil intelectuales brasileños firman un manifiesto contra la censura.

En julio del año pasado, la dictadura militar impidió que el semanario Movimiento publicara la Declaración de Independencia de los Estados Unidos, de 1776, porque en ella se dice que el pueblo tiene el derecho y el deber de abolir los gobiernos despóticos. Desde entonces, la censura ha prohibido, entre muchas otras cosas, el ballet Bolshoi, por ruso, los grabados eróticos, y el libro Historia del surrealismo, porque uno de sus capítulos luce en el título la palabra Revolución (Revolución en la poesía). (Galeano, 2015, p.288)

Con un abordaje similar y en un espacio-temporal aproximado a la temática anterior, este ejemplar reproduce el mecanismo de control que opera sobre la limitación de expresión cultural e intelectual de los habitantes del Brasil durante el gobierno dictatorial de Humberto de Alencar Castelo Branco<sup>6</sup>.

---

5 Por ejemplo, la palabra “trabajo” es capaz de provocar representaciones diferentes al obrero, al patrón, al campesino, al estudiante, a la prostituta, al diputado, al jubilado, etc. (Cros, 2009).

6 Fue un político brasileño, primer presidente como dictador militar instaurado por el golpe de 1964.

El empleo del término «Tijeras», como título, responde al hecho de cortar y destruir las obras con ideas de emancipación y de transformación social, incluidas aquellas que, desde la óptica de los referentes del sistema, atentan contra los valores conservadores, como el ballet de Bolshoi<sup>7</sup> y los grabados eróticos.

Este tipo de restricciones en tiempos dictatoriales no configura un hecho aislado, sino que forma parte de un método privilegiado de limitación, tal como se presenta más arriba. Se puede apreciar que la censura acaba rozando un grado irracional al nivel en que, una unidad del discurso, «Revolución», pueda motivar reacción en los grupos disidentes.

Con respecto al término referido y, retomando la línea teórica del análisis, se comprueba que este funciona como un *ideologema*<sup>8</sup>, ya que adquiere «semántica de carácter ideológico que se impone en el discurso social y presenta una recurrencia superior a la recurrencia media de los otros signos» (Cros, 2009, p. 215). Dicha huella ideológica, según el autor, destaca por su dominancia y agrega, mediante el efecto de circunstancias históricas, una nueva estructura con respecto al sema<sup>9</sup> original.

Se ha defendido que el signo no está carente del componente ideológico, sin embargo, se registran palabras en cuya estructura semántica dicha propiedad está más cristalizada o bien hay «rectificación del significado inicial». Este comportamiento se hace presente en «Revolución», que en su acepción original en los *Diccionarios de los siglos XV-XVIII de Percival* (1591) citado de *NTLLE* (2001) no remite más que a la expresión latina «revolutio» equivalente a «una vuelta»; posteriormente, el *Diccionario de Autoridades de la RAE* (1737) citado de *NTLLE* (2001) refiere a «la acción de revolver o revolverse», definición que persiste hasta la actualidad y que alude a movimiento. Ocupan otras definiciones «Vale también el movimiento de esfera celeste, dando una vuelta entera cuyas divisiones eran, como signos de su Zodíaco, donde tenía el siglo las revoluciones». «Vale asimismo inquietud, alboroto» [Vale también el movimiento de esfera celeste, dando una vuelta entera cuyas divisiones eran, como signos de su Zodíaco, donde tenía el siglo las revoluciones. Vale asimismo inquietud, alboroto].

También el *Diccionario Academia Usual de la RAE* (1780) citado de *NTLLE* (2001) recoge las siguientes acepciones «El movimiento de la esfera celeste, dando una vuelta entera». «Inquietud, alboroto, sedición, altercación». «Comoción y alteración de los humores entre sí». «Mudanza ó nueva forma en el estado, ó gobierno de las cosas». «El juicio particular que hacen de un sujeto cada año, desde el día de su nacimiento hasta otro tal día».

Por su parte, el *Diccionario Nacional de la Lengua Española de Domínguez* (1853) citado de *NTLLE* (2001) describe la palabra como «La acción y el efecto de revolver,

---

7 El ballet Bolshói es una compañía de ballet de Rusia ubicada en Moscú. Fue fundada en 1776 y es considerada como una de las más importantes compañías de ballet en el mundo.

8 Microsistema semiótico-ideológico subyacente a una unidad funcional y significativa del discurso.

9 Unidad mínima de significado léxico o gramatical. (DLE, 2014).



revolverse». «La carrera que hace algún planeta ó cuerpo celeste, saliendo de un punto y volviendo á él». «Inquietud, alboroto, sedición, alteración, trastorno, rebelión, revuelta, etc.». «Conmoción y alteración de los humores entre sí». «Cambio de sistema ó régimen político; mudanza ó nueva forma en el estado o gobierno de las cosas, etc.».

Moliner (2013) en su *Etimologías Esenciales de la Lengua Española* recaba el origen latino «*revolutiō, revolutiōnis*» con el significado de «regreso», derivado de «*revolvĕre*».

El *DLE*<sup>10</sup> (2014) enlista «Acción y efecto de revolver o revolverse». «Cambio profundo, generalmente violento, en las estructuras políticas y socioeconómicas de una comunidad nacional». «Levantamiento o sublevación popular». «Cambio profundo y rápido en cualquier cosa». «Movimiento de un astro a lo largo de una órbita completa». «Rotación de una figura alrededor de un eje, que configura un sólido o una superficie». «Giro o vuelta que da una pieza sobre su eje».

La revisión de las acepciones permite constatar las variaciones de la semántica del signo lingüístico en el contexto diacrónico y las prácticas semióticas implicadas. La simpleza conceptual proyectada en la «acción de revolver o revolverse», y que figura en las primeras acepciones de la mayoría de los diccionarios consultados, con el paso del tiempo, es ampliada con la incorporación de semas dominantes que conciernen al cambio profundo de estructuras, levantamiento, rebelión, sedición, entre otros similares.

Los semas destacados referentes al ámbito político-social develan conceptos de transformación y establecimiento de nuevos paradigmas, y son aplicables a discursos diversos, con afinidades y matices diferenciadores en su significación. En efecto, están emparentadas «Revolución en la poesía<sup>11</sup>», «Revolución rusa<sup>12</sup>», «Revolución mexicana<sup>13</sup>», «Revolución científica<sup>14</sup>» u otros tipos de revueltas y cambios complejos.

## Conclusiones

La investigación verifica el funcionamiento del sistema dictatorial y los mecanismos de opresión empleados por los grupos afines al poder en algunos países latinoamericanos durante el siglo XX a través de expresiones que se clarifican en léxicos, frases, oraciones, el texto en su integridad.

---

10 Diccionario de la lengua española.

11 Cambios más o menos radicales en el orden de contenido semántico, expresivo; en lo estético y formal.

12 Es un conjunto de sucesos históricos ocurridos en Rusia en 1917 que consistió en el derrocamiento del régimen monárquico zarista y la conformación de un nuevo Estado al mando de Vladimir Lenin.

13 Es un conflicto armado que se dio entre 1910-1917 en contra de la perpetuación en el poder de Porfirio Díaz.

14 Es el surgimiento de la ciencia en la Edad Moderna asociadas a las nuevas ideas en física, astronomía, biología y química.

Consecuentemente, se evidencia que las estructuras lingüísticas absorben la realidad sociohistórica y proyectan significaciones en distintos niveles hasta condensar lo ideológico. La producción de sentido, a su vez, responde a una combinatoria de elementos opuestos que reproducen la dinamicidad de la historia y su carácter dialéctico.

De igual manera, se constata que los textos están afectados doblemente por la historia. Primariamente porque el contenido, además de reunir componentes estéticos, es histórico y se documenta en una disposición cronológica; en segunda instancia porque el texto y su componente sígnico, expuesto desde Cros, incorpora la materia histórica en el proceso diacrónico de un modo perceptible en la materia lingüística, más allá de que el relato sea de índole histórica.

Por otra parte, el análisis evidencia la consonancia de la transformación de la estructura social con la estructura textual, lo que contribuye, a su vez, acceder comprensivamente a las manifestaciones de la sociedad y el sistema de relación entre individuos que predomina en una época determinada. Asimismo, la investigación esclarece que los acontecimientos históricos, principalmente los conflictos pasados de la vida social, son presentados desde una óptica revisionista respecto al discurso oficial, con la intención de amparar una perspectiva crítica de los acontecimientos, o contribuir en la difusión de los hechos menos conocidos.

## Referencias

- Cros, E. (2009). *La sociocrítica*. Arco Libros.
- Cros, E. (1986). *Literatura, ideología y sociedad*: Gredos.
- Domínguez, R. (1853). *Diccionario Nacional de la Lengua Española*. Miguel Guijarro.
- Galeano, E. (2015). *Memoria del fuego*. El siglo del viento (2ª ed.). Siglo XXI.
- Moliner, M. (2013). *Etimologías esenciales de la lengua española*. Gredos.
- Percival, R. (1591). *Diccionario de los siglos XV-XVII*. Biblioteca Hispanicae.
- Rama, Á. (1985). *La crítica de la cultura en América Latina*. Ayacucho.
- Real Academia Española. (2021). Sema. En *Diccionario de la lengua española*. <https://dle.rae.es/sema?m=form>
- Real Academia Española. (2001). Revolución. En *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española*. <https://apps.rae.es/ntlle/SrvltGUIMenuNtllle?cmd=Lema&sec=1.0.0.0.0>
- Real Academia Española. (1737). *Diccionario de Autoridades*. RAE.